



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 25 април 2017 г.
(OR. en)

8457/17
ADD 1

Междуинституционално досие:
2017/0083 (NLE)

COEST 85
ELARG 28

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Генералния секретар на Европейската комисия,
подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор

Дата на получаване: 24 април 2017 г.

До: Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на
Европейския съюз

№ док. Ком.: COM(2017) 187 final - ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Относно: ПРИЛОЖЕНИЕ към Предложение за Решение на Съвета за
сключване, от името на Европейския съюз и неговите държави членки,
на Протокола към Споразумението за партньорство и сътрудничество
за установяване на партньорство между Европейските общности и
техните държави членки, от една страна, и Република Узбекистан, от
друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия
към Европейския съюз

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2017) 187 final - ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Приложение: COM(2017) 187 final - ПРИЛОЖЕНИЕ 1



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 24.4.2017 г.
COM(2017) 187 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

**за сключване, от името на Европейския съюз и неговите държави членки, на
Протокола към Споразумението за партньорство и сътрудничество за
установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави
членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, с оглед на
присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз**

ПРОТОКОЛ
КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО ЗА
УСТАНОВЯВАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И
ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И РЕПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН,
ОТ ДРУГА СТРАНА, С ОГЛЕД НА ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО
НА РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ
КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи се страни по Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, наричани по-нататък „държавите членки“,

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ,

от една страна,

и

РЕПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН,

от друга страна,

наричани заедно по-нататък „договарящите се страни“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че на 21 юни 1996 г. във Флоренция бе подписано Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, наричано по-нататък „Споразумението“;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че на 9 декември 2011 г. в Брюксел бе подписан Договорът за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 6, параграф 2 от Акта относно условията за присъединяване на Република Хърватия и промените в Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия нейното присъединяване към Споразумението следва да бъде одобрено чрез сключването на протокол към Споразумението;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че на 1 юли 2013 г. Република Хърватия се присъедини към Европейския съюз,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

С настоящото Република Хърватия става страна по Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, подписано във Флоренция на 21 юни 1996 г. Република Хърватия също така приема и взема предвид, по същия начин като останалите държави членки на Съюза, текстовете на Споразумението и на съвместните декларации, декларациите и размените на писма, приложени към заключителния акт, подписан на същата дата, както и протоколите, подписани през 2004 г., 2008 г. и 2011 г., които са неразделна част от Споразумението.

ЧЛЕН 2

След парафирането на настоящия протокол Съюзът своевременно предоставя на своите държави членки и на Република Узбекистан хърватската езикова версия на Споразумението. При условие че настоящият протокол влезе в сила, езиковата версия, посочена в първото изречение на настоящия член, става автентична при същите условия, както и английската, българската, гръцката, датската, естонската, испанската, италианската, латвийската, литовската, малтийската, немската, нидерландската, полската, португалската, румънската, словашката, словенската, унгарската, финската, френската, чешката, шведската и узбекската езикова версия на Споразумението.

ЧЛЕН 3

Настоящият протокол представлява неразделна част от Споразумението.

ЧЛЕН 4

1. Настоящият протокол се одобрява от договарящите се страни в съответствие с приетите от тях процедури. Договарящите се страни се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури. Инструментът за одобрение се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.
2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден на месеца след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.
3. До влизането си в сила настоящият протокол се прилага временно, считано от 1 юли 2013 г.

ЧЛЕН 5

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и узбекски език, като всички текстове са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители подписаха настоящия протокол.

Съставено в нагодина.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ И
ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

ЗА РЕПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН